Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kotara bramy dziedzińca była dziełem hafciarza, z fioletu i purpury, i ze szkarłatnego karmazynu, i ze skręconego bisioru, dwadzieścia łokci długa i – wszerz – pięć łokci wysoka, tuż* przy osłonach dziedzińca.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kotarę bramy dziedzińca zdobiły artystyczne hafty. Wykonano ją z fioletowej i szkarłatnej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru. Długość bramy wynosiła dwadzieścia łokci, wysokość pięć, a jej kotara zbiegała się z osłonami dziedzińca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zasłona do bramy dziedzińca *była* haftowana, z błękitnej *tkaniny*, purpury, karmazynu i skręconego bisioru; długa na dwadzieścia łokci, wysoka na pięć łokci jak inne zasłony dziedzińca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to zasłonę bramy u sieni uczynił robotą haftarską z hijacyntu, i z szarłatu i z karmazynu dwa kroć farbowanego, i z jedwabiu kręconego; na dwadzieścia łokci była długość jej, wysokość szeroka na pięć łokci, jako inne opony sieni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w weściu jej uczynił oponę haftarską robotą z hiacyntu, z szarłatu, karmazynu i z bisioru kręconego, która miała dwadzieścia łokci na dłużą, a wyż na pięć łokiet była według miary, którą wszytkie opony sienne miały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasłona u wejścia na dziedziniec była z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i ze skręconego bisioru, wielobarwnie wyszywana, i miała dwadzieścia łokci szerokości i pięć łokci wysokości, zgodnie z rozmiarami zasłon dziedzińca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kotara bramy dziedzińca była wzorzyście haftowana z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i ze skręconego bisioru, dwadzieścia łokci długa, pięć łokci szeroka, odpowiednio do zasłon dziedzińca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A haftowana zasłona przy wejściu na dziedziniec była z fioletowej i czerwonej purpury, z karmazynu i z kręconego bisioru i miała dwadzieścia łokci długości i pięć łokci szerokości, odpowiednio do zasłon dziedzińca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nad wejściem na dziedziniec umieścił kotarę o długości dwudziestu i szerokości pięciu łokci, podobną do pozostałych zasłon dziedzińca, wykonaną z fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i bisioru, bogato wyszywaną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem [zrobił on] przy wejściu na dziedziniec kotarę - jako dzieło zręcznego hafciarza - z jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu skręconego, długą na dwadzieścia łokci, szeroką na pięć łokci - odpowiednio do zasłon dziedzińca.

[1)] tuż, לְעֻמַּת , lub: stosownie do.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zasłona bramy dziedzińca była haftowana z niebieskiej, purpurowej i szkarłatnej [wełny] i ze skręcanego lnu, dwadzieścia ama na długość i wysokość, a szerokości pięć amot, odpowiednio do tkanin dziedzińca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він посріблив стовпи і вилив стовпам золоті перстені, і позолотив поперечки золотом і позолотив стовпи для занавіси золотом, і зробив золоті запинки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kotara na wrota dziedzińca była wzorzystego wyrobu z błękitu, purpury, karmazynu oraz kręconego bisioru długości dwadzieścia łokci, a wysokości pięć łokci, odpowiednio do osłon dziedzińca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kotara bramy dziedzińca była wykonana robotą tkacką, z niebieskiego włókna i wełny barwionej czerwonawą purpurą, i przędzy barwionej szkarłatem z czerwców, i z delikatnego skręcanego lnu, i była długa na dwadzieścia łokci, a wysokość na całej długości wynosiła pięć łokci, na równi z zasłonami dziedzińca.